

*Translating Issues Report, concerning both the translator and the reviewer*

*Language:*

*Translator:*

*Reviewer:*

*Main source: English version or French version?*

*Date:*

1. In a few lines, could you describe the main issues that emerged when translating the DAD entry into Turkish? What were the issues emerging during your interactions with the reviewer?

|  |
| --- |
|  |

2. For the following words / expressions (table below),

* Did you find easily an equivalent word in your language? In this case, could you give, in English, a definition of this equivalent word? (Case A)
* If you hesitated between different translations (or disagreed between translator and reviewer), which were the possible choices (each one associated with/related to which definition?), and what was the motivation of your final choice? (Case B)
* If it was impossible to find a relevant translation, what did you do (e.g. leaving the English name, or giving a complementary explanation in a footnote)? (Case C)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Word/expression | Difficult to translate  yes/no | Translation retained (if any) | Definition (in English) of the word (case A)  Definition of the different possible words, motivation for the final choice (case B)  Motivation for an alternative solution (case C) |
| Resource |  |  |  |
| Document |  |  |  |
| Genesis |  |  |  |
| Scheme |  |  |  |
| Operational invariant |  |  |  |
| Instrumentation |  |  |  |
| Instrumentalisation |  |  |  |
| Resource system |  |  |  |
| Reflective investigation |  |  |  |
| Other? |  |  |  |
| Other? |  |  |  |

3. Other issues that you would like to share

|  |
| --- |
|  |